



ACTA HISTRIAE

30, 2022, 4



UDK/UDC 94(05)

ISSN 1318-0185
e-ISSN 2591-1767



Zgodovinsko društvo za južno Primorsko - Koper
Società storica del Litorale - Capodistria

ACTA HISTRIAE

30, 2022, 4

V čast Salvatorju Žitku
In onore di Salvator Žitko
In honour of Salvator Žitko

KOPER 2022

ISSN 1318-0185
e-ISSN 2591-1767

UDK/UDC 94(05)

Letnik 30, leto 2022, številka 4

**Odgovorni urednik/
Direttore responsabile/
Editor in Chief:**

Darko Darovec

**Uredniški odbor/
Comitato di redazione/
Board of Editors:**

Gorazd Bajc, Furio Bianco (IT), Stuart Carroll (UK), Angel Casals Martinez (ES), Alessandro Casellato (IT), Flavij Bonin, Dragica Čeč, Lovorka Čoralić (HR), Darko Darovec, Lucien Faggion (FR), Marco Fincardi (IT), Darko Friš, Aleš Maver, Borut Klabjan, John Martin (USA), Robert Matijašić (HR), Darja Mihelič, Edward Muir (USA), Žiga Oman, Polona Tratnik, Jože Pirjevec, Egon Pelikan, Luciano Pezzolo (IT), Claudio Povoło (IT), Marijan Premović (MNE), Luca Rossetto (IT), Vida Rožac Darovec, Andrej Studen, Marta Verginella, Salvator Žitko

**Uredniki/Redattori/
Editors:**

Urška Lampe, Gorazd Bajc, Lara Petra Skela, Marjan Horvat, Žiga Oman

**Prevodi/Traduzioni/
Translations:**

Petra Berlot

**Lektorji/Supervisione/
Language Editors:**

Urška Lampe (angl., slo.), Gorazd Bajc (it.), Lara Petra Skela (angl., slo.)

**Izdajatelj/Editori/
Published by:**

Zgodovinsko društvo za južno Primorsko - Koper / Società storica del Litorale - Capodistria® / Institut IRRIS za raziskave, razvoj in strategije družbe, kulture in okolja / Institute IRRIS for Research, Development and Strategies of Society, Culture and Environment / Istituto IRRIS di ricerca, sviluppo e strategie della società, cultura e ambiente®

Sedež/Sede/Address:

Zgodovinsko društvo za južno Primorsko, SI-6000, Koper-Capodistria, Garibaldijeva 18 / Via Garibaldi 18, e-mail: actahistriae@gmail.com; https://zdp.si/

Tisk/Stampa/Print:

Založništvo PADRE d.o.o.

Naklada/Tiratura/Copies:

300 izvodov/copie/copies

**Finančna podpora/
Supporto finanziario/
Financially supported by:**

Javna agencija za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije / Slovenian Research Agency, Mestna občina Koper

**Slika na naslovnici/
Foto di copertina/
Picture on the cover:**

Koprsko pristanišče (avtor: Salvator Žitko, 1962) / Porto di Capodistria (autore: Salvator Žitko, 1962) / Port of Koper (author: Salvator Žitko, 1962).

Redakcija te številke je bila zaključena 15. decembra 2022.

Revija Acta Histriae je vključena v naslednje podatkovne baze / Gli articoli pubblicati in questa rivista sono inclusi nei seguenti indici di citazione / Articles appearing in this journal are abstracted and indexed in: CLARIVATE ANALYTICS (USA): Social Sciences Citation Index (SSCI), Social Scisearch, Arts and Humanities Citation Index (A&HCI), Journal Citation Reports / Social Sciences Edition (USA); IBZ, Internationale Bibliographie der Zeitschriftenliteratur (GER); International Bibliography of the Social Sciences (IBSS) (UK); Referativnyi Zhurnal Viniti (RUS); European Reference Index for the Humanities and Social Sciences (ERIH PLUS); Elsevier B. V.: SCOPUS (NL); DOAJ.

To delo je objavljeno pod licenco / Quest'opera è distribuita con Licenza / This work is licensed under a Creative Commons BY-NC 4.0.



Navodila avtorjem in vsi članki v barvni verziji so prosto dostopni na spletni strani: <https://zdp.si>.

Le norme redazionali e tutti gli articoli nella versione a colori sono disponibili gratuitamente sul sito: <https://zdp.si/it/>.

The submission guidelines and all articles are freely available in color via website <http://https://zdp.si/en/>.



VSEBINA / INDICE GENERALE / CONTENTS

Darja Mihelič: Korenine piranske družine Petrogna/Petronio (1257–1350) 757
Le radici della famiglia Petrogna/Petronio di Pirano (1257–1350)
The Roots of the Petrogna/Petronio Family of Piran (1257–1350)

Marijan Premovič: Banditry in Zeta in the Balšić Period (1360–1421) 799
Brigantaggio a Zeta nel periodo dei Balšić (1360–1421)
Razbojništvo v Zeti v času Balšićev (1360–1421)

Dušan Mlacović: Koper v poznem srednjem veku: opažanja o mestu in njegovih portah po pregledu knjig koprskih vicedominov s konca 14. stoletja 819
Capodistria nel tardo medioevo: osservazioni sulla città e le sue porte dopo una disamina dei quaderni dei vicedomini capodistriani della fine del XIV secolo
Late Medieval Koper: Observations about the Town and Its Portae from a Survey of the Books of the Koper Vicedomini from the End of the 14th Century

Darko Darovec: Knjiga koprskih kapetanov Slovanov (1587–1724) 855
Il libro di capitani degli Slavi di Capodistria (1587–1724)
The Book of the Koper Captains of the Slavs (1587–1724)

Lovorka Čoralič: Zadarski plemić Josip Antun Fanfognja – zapovjednik mletačkih prekomorskih pješačkih postrojbi u 18. stoljeću 909
Il nobile Giuseppe Antonio Fanfognia di Zara – comandante delle formazioni di fanteria oltremarina della serenissima nel settecento
Nobleman of Zadar Joseph Anthony Fanfognia – Commander of Venetian Overseas Infantry Units in the Eighteenth Century

Claudio Povoło: Violenza e inimicizie tra cinque e seicento. Due pratiche sociali nella loro dimensione antropologico-giuridica 933
Violence and Enmity between the 16th and 17th Centuries. Two Social Practices in their Legal Anthropological Dimensions
Nasilje in sovražnost v 16. in 17. stoletju. Družbeni praksi v pravno-antropološki dimenziji

Žiga Oman: Sosedje in sovražniki: reševanje sporov pred ljubljanskim mestnim svetom v zgodnjem novem veku (1521–1671) 973
Vicini e nemici: risoluzione dei conflitti davanti al consiglio comunale di Lubiana nella prima età moderna (1521–1671)
Neighbours and Enemies: Dispute Settlement before the Ljubljana Town Council in the Early Modern Period (1521–1671)

Tilen Glavina: »Lakomen volk in uničevalec Kristusove vere.«
 Vergerijane (1550): povod ali rezultat pregona
 Petra Pavla Vergerija? 1015
«L'avido lupo e distruggitore della fede di Christo». Le Vergeriane (1550): pretesto o conseguenza della persecuzione di Pier Paolo Vergerio?
“A Greedy Wolf and Destroyer of the Faith of Christ.” Le Vergeriane (1550): A Cause or a Result of the Persecution against Pier Paolo Vergerio?

Furio Bianco: Tra storia e stampe popolari in età moderna. *Perfetta, e veridica relatione, delli processi criminali, et essecutioni delli medesimi, fattasi contro li tre conti, Francesco Nadasdi, Pietro di Zrin, e Francesco Cristofforo Frangepani (1671)* 1039
Between History and Popular Print in the Modern Age. Perfetta, e veridica relatione, delli processi criminali, et essecutioni delli medesimi, fattasi contro li tre conti, Francesco Nadasdi, Pietro di Zrin, e Francesco Cristofforo Frangepani (1671)
Med zgodovino in ljudskim tiskom v novem veku. Perfetta, e veridica relatione, delli processi criminali, et essecutioni delli medesimi, fattasi contro li tre conti, Francesco Nadasdi, Pietro di Zrin, e Francesco Cristofforo Frangepani (1671)

Borut Klabjan: Za boga, narod in domovino! Katero? Vprašanje verskih, narodnih in državnih pripadnosti ter vloga češke in moravske duhovščine v Istri pred in po prvi svetovni vojni 1057
Per dio, nazione e patria! Quale? La questione delle affiliazioni religiose, nazionali e statuali e il ruolo del clero boemo e moravo in Istria prima e dopo la prima guerra mondiale
For God, Nation and Motherland! Which One? The Question of Religious, National and State Affiliation, and the Role of Czech and Moravian Priests in Istra before and after World War I

Andrej Rahten: Josip Vilfan v prvem desetletju panevropskega gibanja 1075
 Josip Vilfan nella prima decade del movimento paneuropeo
Josip Vilfan in the First Decade of the Paneuropean Movement

- Martin Bele:** Prispevek k podrobnejši osvetlitvi družinskih vezi in mladostnih let dr. Antona Korošca – družina in mladost Bižikovega Toneta 1095
Contributo a una delucidazione più dettagliata dei legami famigliari e degli anni giovanili del dott. Anton Korošec – la famiglia e la gioventù di Tone Bižik
Contribution to a More Detailed Exposure of Family Relations and Younger Years of Dr. Anton Korošec – Bižik Tone
- Urška Lampe:** Tajna misija Josipa Smodlake v Rim: prvi poskus neposrednega sporazuma med Jugoslavijo in Italijo, oktober 1945–januar 1946 1115
La missione segreta di Josip Smodlaka a Roma: il primo tentativo di accordo diretto tra la Jugoslavia e l'Italia, ottobre 1945-gennaio 1946
The Secret Mission of Josip Smodlaka to Rome: The First Attempt at a Direct Agreement between Yugoslavia and Italy, October 1945–January 1946
- Ana Šela:** Delovanje slovenske službe državne varnosti v osemdesetih letih 20. stoletja 1137
Il funzionamento del sloveno servizio di sicurezza nazionale negli anni ottanta
Functioning of the Slovenian State Security Service in the 1980s
- Aleš Maver:** Narod na preklic? Oblikovanje beloruske identitete v primerjavi s slovensko 1159
Una nazione a revoca? La formazione dell'identità bielorusa a confronto con quella slovena
A Nation to Recall? Formation of Belarusian Identity Compared to the Slovenian Case
- Marjan Horvat:** Uporabe ljudskih pravljič v legitimizaciji političnih ideologij 20. stoletja: nenavadni primer slovenske verzije pravljičice Repa velikanka in jugoslovanski samoupravni socializem 1185
L'uso dei racconti popolari nella legittimazione delle ideologie politiche del novecento: l'esempio insolito della versione slovena del racconto La rapa gigante e il socialismo di autogestione jugoslavo
The Use of Folktales in the Legitimization of Political Ideologies of the 20th Century: The Unusual Case of the Slovenian Version of the Folktale The Gigantic Turnip and Yugoslav Self-governing Socialism
- Polona Tratnik:** The Pre–Enlightenment Formation of the Emerging Modern Scientific Episteme and Building Community from Mythical Discourse 1215
La formazione pre-illuministica dell'emergente episteme scientifica moderna e la costruzione della comunità partendo da un discorso mitico
Predrazsvetljensko oblikovanje modernega znanstvenega epistema in grajenje skupnosti iz mitskega diskurza

TRA STORIA E STAMPE POPOLARI IN ETÀ MODERNA.
 PERFETTA E VERIDICA RELATIONE DELLI PROCESSI CRIMINALI
 ET ESSECUTIONI DELLI MEDESIMI, FATTASI CONTRO LI TRE
 CONTI FRANCESCO NADASDI, PIETRO DI ZRIN E FRANCESCO
 CRISTOFFORO FRANGEPANI (1671)

Furio BIANCO

Università degli Studi di Udine, Via delle Scienze, 206, 33100 Udine, Italia

e-mail: furio.bianco@uniud.it

SINTESI

L'autore analizza alcuni dei caratteri peculiari della cosiddetta letteratura del patibolo, diffusa in Europa in età moderna. Si trattava di pubblicazioni a stampa, quasi un vero e proprio genere letterario che, soprattutto tra Seicento e Ottocento, godette di una vastissima popolarità, soggetto a regole informali, opera di mestieranti, di scrittori di professione, se non di compilatori improvvisati. Circolavano un po' dappertutto nella veste e con il nome di Relazioni di giustizia, di Ragguagli di giustizia di Historie, ecc.: piccoli opuscoli in quarto (talvolta anche in ottavo) distribuiti da editori, stampatori e mercanti, venduti porta a porta, smerciati da strilloni in occasione di cerimonie di massa, durante le fiere o il giorno stesso di una esecuzione capitale. L'analisi dei caratteri costitutivi della letteratura del patibolo introduce la presentazione di due Relazioni di giustizia pubblicate nel 1671, (Perfetta e veridica Relazione delli processi criminali et esecuzione delli medesimi, fattasi contro li trè Conti Francesco Nadasdi, Petar Zrinski e Francesco Christoforo Frangepani), la prima conservata nella Biblioteca comunale di Verona, di 27 carte, la seconda edita nello stesso anno, costituita e impreziosita da 12 incisioni, conservata a Venezia nella Biblioteca Nazionale di san Marco. Si raccontano gli ultimi momenti di vita di questi tre aristocratici, protagonisti della congiura contro l'imperatore Leopoldo I, giustiziati a Wiener Neustadt e nel corso dei tempi divenuti - Zrinski e Frankopan - simboli della lotta per l'unità e per l'indipendenza della Croazia.

Parole chiave: relazione, giustizia, congiura magiaro- croata

BETWEEN HISTORY AND POPULAR PRINT IN THE MODERN AGE.
 PERFETTA, E VERIDICA RELATIONE, DELLI PROCESSI CRIMINALI,
 ET ESSECUTIONI DELLI MEDESIMI, FATTASI CONTRO LI TRE CONTI,
 FRANCESCO NADASDI, PIETRO DI ZRIN, E FRANCESCO CRISTOFFORO
 FRANGEPANI (1671)

ABSTRACT

The author analyses some of the peculiar features of the so-called gallows literature [letteratura di patibolo] that was widespread in Europe during Modernity.

Composed by printed publications, it became a popular literary genre between the seventeenth and the nineteenth centuries. The authors, who were following implicit rules, were either professional writers or improvised scribblers. The writings were circulating under the names of Relazioni di giustizia (Reports of Justice), of Ragguagli di giustizia (News on Justice), Historie, etc. These small pamphlets in quarto (sometimes even in octavo) were distributed by publishers, printers and merchants, sold door to door, peddled by paperboys at mass ceremonies, at fairs or on the very day of a capital execution. In this essay, the analysis of gallows literature's main features is followed by the presentation of two reports of justice, both published in 1671 (Perfetta e veridica Relazione delli processi criminali et esecuzione delli medi, fattasi contro li trè Conti Francesco Nadasdi, Petar Zrinski e Francesco Christoforo Frangepani), the first kept in Verona's municipal library, the second kept in Venice's San Marco National Library. It recounts the last moments in the lives of three aristocrats, protagonists of the conspiracy against Emperor Leopold I, executed in Vienna and Wiener Neustadt. Zrinski and Frankopan would later become symbols of the struggle for the unity and independence of Croatia.

Keywords: report, law, Hungarian-Croatian conspiracy

Nel corso dell'età moderna, in particolare tra '600 e 800 negli Stati europei ebbero larga diffusione una serie composita di pubblicazioni che avevano come tema centrale la narrazione delle cerimonie di giustizia punitiva e della esecuzione sul patibolo di condannati per trucidi ed efferati delitti: di solito brevi opuscoli in quarto (talvolta in ottavo), quasi sempre composti da quattro pagine, stampati a formato ridotto, utilizzando carta e inchiostri di mediocre qualità per mantenere bassi i costi di produzione e facilitare in tal modo alte tirature e un'ampia circolazione.

Circolavano un po' dappertutto nella veste con il nome di *Relazioni di giustizia* incontrando un immediato successo, anche a seguito della progressiva scomparsa di quelle stampe di argomento bellico che, dopo una stagione editoriale particolarmente felice, legata al lungo protrarsi in Europa delle guerre guerreggiate e all'interminabile conflitto contro il Turco, avevano inflazionato il mercato, ormai saturo per la continua e spasmodica edizione di *avvisi*, di fogli volanti e di documenti figurati (riguardanti in particolare battaglie, fatti d'arme, trattati di pace, accordi di governi) suscitando l'aperta insofferenza del pubblico, come emerge con pungente e beffardo sarcasmo in alcune incisioni di Giuseppe Maria Mitelli.



Fig. 1: A Vienna Ferenc Nádasdy dalla Landhaus in cui era detenuto viene trasferito nella Rathaus, presidiata un distaccamento militare, in attesa di essere giustiziato (BNM).

Le *Relazioni di giustizia*, al di là delle loro particolari articolazioni interne, si inseriscono all'interno della cosiddetta *letteratura popolare*, cioè a quel complesso arcipelago di stampe, di pubblicazioni, di libretti di vario argomento (immagini sacre, curiosità naturalistiche, raffigurazioni anatomiche, *eventi straordinari e stravaganti*, profezie, *fatti mai uditi et prodigiosi*, *casi orribili, crudeli, esacranti*, sermoni burleschi, agiografie di santi, fatti miracolosi, gesta di briganti e di assassini, ecc.) che, distribuiti da stampatori e editori durante le fiere o smerciate porta a porta insieme ad altre mercanzie dalla folla dei colportatori, godettero di un vastissimo mercato e di alterne fortune, variando la struttura interna in base al gusto, alla moda e alle tendenze dell'epoca. Le *Relazioni* non presentano varianti di qualche rilievo e interesse. Rieditate anche a distanza di anni dalla prima edizione presso tipografi e calcografi di altre città, mantenevano quasi sempre la veste letteraria originale o tutt'al più, nei casi in cui le vicende narrate avevano suscitato l'interesse e la curiosità del pubblico, potevano apparire sul mercato impreziosite da tavole, da xilografie, acqueforti, correlati al testo o, ancora, potevano essere affiancate anche da una versione in poesia, una sorte di libretto commissionato direttamente ad un tipografo su cui cantastorie e attori girovaghi, un po' dappertutto in Europa, componevano melodie e ballate e costruivano i loro spettacoli sulle piazze



Fig. 2: Nádasdy, accompagnato dal proprio confessore, padre Raffaele dell'ordine dei Carmelitani Scalzi, ascolta la sentenza di condanna a morte (BNM).

esibendosi provvisti anche di un corredo di *quadri* figurati su cui andavano via, via illustrando le loro storie (secondo una tradizione perdurata fino ai nostri giorni). In questo caso le *Relazioni* presentano evidenti analogie, formali e funzionali, con le *Complaintes*, un cantico spirituale e funebre, che godette di vasta popolarità in Francia fino all'Ottocento (Lusebrink, 1982, 285–301). Anche i testi colti, quelli che originariamente presentavano un qualche impegno letterario e artistico, entrati ben presto in un circuito di consumatori popolari attraverso innumerevoli canali di trasmissione, a seconda del loro successo editoriale o della risonanza dei fatti narrati, potevano subire in seguito manipolazioni e trasformazioni, ormai radicati nella memoria collettiva e nella tradizione orale (Bollème, 1977).

Al di là della loro ampiezza le *Relazioni di giustizia*, secondo molti parte integrante della cosiddetta *Letteratura del patibolo* (Lusebrink, 1982, 285–305; De Romanis e Loretelli, 1999; Bée, 1983, 843–862; Puppi, 1990; Baronti, 2000; Bianco, 2001), presentano sostanzialmente il medesimo canovaccio, fatte salve alcune variazioni ispirate all'autore dalle particolarità dei personaggi o dei luoghi. Il racconto si snoda per lo più sulla base di alcune sequenze: descrizione dei delitti dei condannati, la confessione e il pentimento per i reati commessi, la confessione e la purificazione – anche attraverso le ultime parole pronunciate sul patibolo davanti autorità e popolo – e, infine, il supplizio e il martirio. La morte sul patibolo, momento di



Fig. 3: In uno salone del palazzo, presenti le autorità, di fronte ad un altare viene giustiziato Ferenc Nádasdy, confortato da Padre Raffaele (BNM).

riconciliazione tra criminale società civile, rappresentava una cerimonia punitiva e di rappresaglia e doveva costituire un deterrente psicologico e pedagogico contro la criminalità e contro tutti i fenomeni di devianza. L'apparato scenografico, i corpi esposti, martoriati e straziati, avrebbero dovuto condurre gli spettatori e i lettori alla unanime riprovazione dei delitti, davanti ad una giustizia terribile e vendicativa, e al timore delle pene inflitte, tenendo conto che i rigidi protocolli dell'esecuzione capitale prevedevano sempre la morte in piazza alla presenza di una *moltitudine di popolo*, accorsa da ogni dove per assistere allo spettacolo, oltre che dei rappresentanti del potere politico, l'unico ad ostentare il monopolio della violenza.

D'altra parte, per quanto *severa* e *terribile*, l'esecuzione capitale non doveva mai trasformarsi in un atto di crudeltà gratuita, né ci doveva essere accanimento nei confronti del condannato, soprattutto da parte del boia e dei carnefici. Tutto doveva avvenire nel rispetto di un rigido protocollo sacrificale. Il boia doveva dimostrare professionalità e determinazione (attaccarsi tempestivamente sulle spalle dell'impiccato per lo strappo finale, colpire con la mannaia in modo netto e preciso, ecc.), tanto che se qualcuno per imperizia o disattenzione avesse prolungato il supplizio facendo soffrire i condannati più del necessario (come nel caso dei magnati croati messi a morte nel 1671), oltre a suscitare la riprovazione del popolo doveva essere arrestato e processato.



Fig. 4: Il corpo di Ferenc Nádasdy depositato in una bara all'esterno del palazzo (BNM).

Nelle *Relazioni* si raccontava, con voluta esagerazione dei toni, di ladri, di uxoricidi, di ribelli, di briganti di strada, di capibanda, protagonisti di imprese memorabili e responsabili di truci delitti, ecc., divenendo secondo una vulgata leggendaria personaggi fuori del comune, circondati da una sorte di *grandezza nera*. Venivano anche descritte le ultime ore di vita di personaggi famosi, assurti alla cronaca internazionale e condannati a supplizi atroci e degradanti. Nel 1757 apparvero in Europa diverse pubblicazioni che raccontavano l'espiazione e la morte di François Robert D'Amiens, il fanatico che con un coltello aveva ferito Luigi XV (Distinta Relazione (1757)).

La *Relazione di giustizia*, venne stampata in Italia a breve distanza dei fatti, arricchita con le notizie apparse sulla Gazzetta di Amsterdam, utilizzata ampiamente da Michel Foucault in *Sorvegliare e punire* (Foucault, 1976, 5-8). Ma nella veste di *Relazione* (tradotta dagli originali) si raccontava in modo struggente e doloroso delle ultime parole pronunciate sul patibolo da personaggi illustri e regnanti, come Carlo I che davanti ad un *numero indicibile* di *Popolo* proclamava la propria innocenza (Le ultime parole, 1649) o come, a distanza di oltre un secolo, venne riproposto il *testamento spirituale* di Luigi XVI che dal palco sosteneva la sua innocenza e si raccomandava al popolo, prima di essere interrotto dal *comandante generale* con l'ordine di procedere sollecitamente all'esecuzione capitale (Relazione della morte, 1793).



Fig. 5: L'arrivo di Zrinski e Frankopan nella piazza tra il palazzo cesareo e il palazzo dell'Arsenale (BNM).

In una versione editoriale riconducibile alle *Relazioni* in età moderna avevano ampia diffusione le *Storie*, e le *Complaintes* (Lusebrink, 1982, 286–291) che presentavano le gesta di capibanda, di masnadieri e di ribelli giustiziati in piazza le cui imprese circolavano da tempo lungo percorsi imprevedibili e si diramavano attraverso canali sotterranei, amplificati negli spettacoli di attori girovaghi, durante le fiere, al mercato, nelle città, enfatizzati nei racconti di osteria, trovando una vastissima popolarità e inducendo editori e stampatori a proporre la traduzione dei numerosi esemplari apparsi all'estero. Così, ad esempio, la vicenda di Louis Dominique Bourguignon detto Cartouche, il famoso ladro parigino giustiziato in Place de Grève nel 1721 (*Istoria della vita*, 1749) o quella di Louis Mandrin il contrabbandiere divenuto in Francia simbolo delle lotte e delle contestazioni antifiscali, impiccato nel 1755 a Valence: La fama e la popolarità di questi personaggi erano talmente estese, suscitando una diffusa fascinazione presso ogni strato sociale, tra il ceto colto e il popolo della città e dei borghi rurali, tanto da indurre editori e mercanti a proporre opere in una versione narrativa più impegnativa che si discostava dalle stereotipate modalità espressive di *Relazioni* e *Storie*, arricchita di particolari inediti (*Storia della vita*, 1725, 104), a volte anche aggirando le strette maglie della censura, affidandosi alla traduzione di opuscoli e libretti da parte di scrittori e di traduttori di professione (*Storia di Luigi Mandrino*, 1758,



Fig. 6: *L'incontro tra Zrinski e Frankopan. Inginocchiati e abbracciati si danno l'ultimo saluto (BNM).*

126). Curiosamente, ancora oggi, Cartouche e Mandrin, oltre ad essere oggetto di studi e di ricerche, sono i protagonisti di rappresentazioni teatrali, di sceneggiati televisivi e di innumerevoli films.

A volte stampatori, editori-librai e mercanti proponevano sul mercato nella veste di *Relazioni di giustizia* opuscoli che in parte uscivano dai canoni e dalla consueta veste grafica ed editoriale per rivolgersi ad un pubblico di lettori meno sprovveduto, in grado di apprezzare la complessità degli avvenimenti trattati e il corredo di immagini inseriti nel libretto. Sicuramente uno degli esempi più interessanti di queste pubblicazioni è costituito dalla *Perfetta e Veridica Relatione delli processi criminali et essecutioni fattasi contro li tre Conti Francesco Nadasdi, Pietro di Zrin e Francesco Christofforo Frangipani*, stampata a Vienna da Matteo Cosmerovio, *stampatore di Sua Maestà Cesarea*, l'anno 1671 e ristampata in più edizioni in Italia, nel breve arco di alcuni anni, a volte con altro titolo o riproducendo edizioni stampate con altro titolo e utilizzando dichiaratamente la fonte viennese (*Historia della Ribellione*, 1672). Ho preso in esame due stampe. La prima del 1671, edita a Vienna e a Venezia da Antonio Zamboni, un corposo fascicolo di poco meno di 30 carte, conservato nella Biblioteca Comunale di Verona; la seconda stampata nel 1671 a Vienna, impreziosita da 12 incisioni in cavo, acqueforti punta secca, priva di testo, al di là di alcune indicazioni, a spiegazione



Fig. 7: L'arrivo di notabili e dignitari in piazza dell'Arsenale, presenti militari e diverse genti (BNM).

di ogni singola tavola illustrata, conservato nella Biblioteca Nazionale di San Marco di Venezia. Vengono narrati e illustrati gli ultimi momenti di vita di alcuni aristocratici, il magiaro Ferenc Nádasdy e i croati Petar Zrinski e Fran Krsto Frankopan, accusati di tradimento e giustiziati rispettivamente il primo a Vienna e i nobili croati a Wiener Neustadt il 30 aprile 1671, a conclusione della prima fase, incentrata sulla cosiddetta *Cospirazione dei Magnati* che contrappose per alcuni decenni (fino al compromesso di Sopron del 1681) Leopoldo I e la nobiltà suddita ungherese e croata (Bérenger, 2004, 273).

Brevemente i fatti che ebbero vasta risonanza in Europa e che per i legami parentali esistenti tra le aristocrazie europee coinvolsero in procedimenti giudiziari la nobiltà di molti territori dell'Impero¹. Come è noto nel 1664 con la pace

1 ASUe, AT., b. 46, *Processo Tattenbach*.



Fig. 8: L'arrivo di Petar Zrinski sul luogo dell'esecuzione capitale (BNM).

di Vasvár si era conclusa una delle tante fasi della cosiddetta *piccola guerra* che gli Ottomani combattevano dalla fine del Quattrocento sulla linea Jajce-Sisak-Zagabria-Lubiana-Trieste, contemporanea mente alla *grande guerra* in direzione di Bud e di Vienna (Lazzaroni, 1897; Battana, 1931; Kan-David, 1984; Bérenger 1996; Mijatović, 1999; Platina, 2001; Bérenger, 2004, 273–304). I protocolli di Vasvár avevano accentuati i dissapori tra la nobiltà croato-magiara e la corte di Vienna, accusata di aver interrotto troppo frettolosamente le ostilità, senza approfittare dei successi acquisiti e rinunciando ai territori della *Turska Hrvatska*, rivendicati come parte integrante del regno di Croazia.

La delusione e l'insoddisfazione per la conclusione del conflitto avevano fatto riemergere, esasperandoli, i contrasti tra magnati croati e magiari, e gli Asburgo Questi ultimi erano accusati tra l'altro di perseguire una politica accentratrice in questa area dei Balcani che aveva portato al progressivo svuotamento delle autonomie croata e magiara, alla perdita della Frontiera militare (la fascia militarizzata lungo in confine con l'impero ottomano, abitata da popolazioni di condizione libera e di religione ortodossa) e alla continua manomissione dei *sacri* diritti della Croazia e della nobiltà feudataria, infrangendo il patto tra nobiltà e Impero. Si crearono i presupposti per tutta una serie di intrighi e macchinazioni che videro allearsi in una vasta coalizione figure prestigiose della aristocrazia magiara e croata, magnati e *Grandi Ufficiali della Corona*, dagli ungheresi Ferenc Nádasdy, dal conte palatino Ferenc Wesselényi e



Fig. 9: Esecuzione del Zrinski su un palco coperto di panno nero. Hebbe il taglio dal carnefice ...il qual taglio non essendo riuscito al carnefice come doveva gli diede un altro, col quale sostenne la piena decollatione (BNM).

dal conte della Stiria Hans Erasmus von Tattenbach, alla potente casata croata degli Zrinski, con vastissimi possessi, a capo di un esteso clan signorile e legato con vincoli di parentela e di alleanza politica ad alcune delle schiatte più prestigiose, come quella dei Frankopani. La svolta del 1665, quando Petar Zrinski, da poco nominato *bano* della Croazia, e il cognato Fran Krsto Frankopan intensificarono l'elaborazione di progetti allo scopo di emanciparsi completamente dalla dipendenza austriaca e di realizzare una monarchia nazionale. Attraverso negoziati segreti venne offerta la Corona di Santo Stefano a principi e regnanti stranieri, mentre ripresero e si intensificarono i contatti con il Sultano, rendendosi disponibili i congiurati a mettersi sotto la protezione dell'Impero ottomano e a pagare un tributo annuo in cambio del mantenimento di tutte le antiche *libertà e costituzioni* della Croazia e dell'Ungheria e dei loro *signori, e ottimati*. I preliminari, affrontati a Salonicco alla presenza del Gran Vizir in rappresentanza del Sultano, stavano dando un esito positivo, quando la congiura venne scoperta, mentre in Croazia si completava l'allestimento di un esercito, mobilitando le milizie rurali e offrendo la libertà dalla condizione servile e ai contadini della Dalmazia che si fossero arruolati contro gli Asburgo.

Gli interpreti greci presenti agli incontri di Salonicco, informatori al soldo del residente asburgico in città, avevano riferito gli esiti del colloqui che giunsero immediatamente



Fig. 10: Decapitazione di Fran Krsto Frankopan, quale fu più infelice di quello del Zrinski, mentre gli toccò la spalla destra in modo che, che cascò con la testa a terra, ma si rivoltò, e rialzò la testa, e voleva levarsi in piedi, e nel levarsi esclamò *Iesus*, hebbe il secondo taglio, per il quale la testa restò separata dal busto. Il popolo s'alterò grandemente sopra questi duoi falli del carnefice, per il che fu subito messo in arresto, formandosi processo contro di lui (BNM).

alla Corte di Vienna, mentre un corpo austriaco, inviato tempestivamente in Croazia, bloccò sul nascere la sollevazione e i pochi focolai di resistenza, Per cercare una via di scampo Zrinski e Frankopan si precipitarono a Vienna, forse invitati con uno stratagemma da Leopoldo I che, secondo l'ambasciatore veneziano si lasciò convincere dal *Consiglio privato* per l'enormità dei loro crimini, a emettere una sentenza di morte da eseguirsi in un luogo pubblico per la gloria della giustizia e terrore dei ribelli (Bérenger, 2004, 287). Dunque, in deroga ai loro privilegi che prevedevano in caso di alto tradimento il ricorso a ad un tribunale dei magnati, Nádasdy, Zrinski e Frankopan furono condannati alla decapitazione. A nulla valsero le antiche benemerienze delle casate, la fedeltà, le glorie degli antenati, le suppliche e gli atti di sottomissione (il Frankopan in un disperato tentativo cercò di dissociarsi dal complotto, accusando i complici e riversando ogni responsabilità sul cognato): tutti i loro beni vennero confiscati, *privati di tutti li honori, prerogative, e dignità*, i nomi delle loro famiglie e la loro *memoria* vennero cancellati dal novero della nobiltà e *eliminati dal mondo*.



Fig. 11: Le bare dei due giustiziati, mostrati al popolo per qualche poco tempo, portate nel cimitero della chiesa cattedrale (BNM).

La *Relazione* raccoglie l'epilogo della cospirazione di questi aristocratici, che in seguito con il loro martirio ottennero l'*aureola di martiri* (Bérenger, 2004), si snoda secondo un copione tradizionale: l'arrivo dei condannati, la lettura delle sentenze, le suppliche al sovrano, la confessione e il pentimento, i messaggi rivolti ai famigliari, l'invito rivolto ai presenti di pregare per le proprie anime e, infine, la testa mozzata e i cadaveri esposti al pubblico a significare il trionfo della giustizia e il ristabilimento dell'ordine.

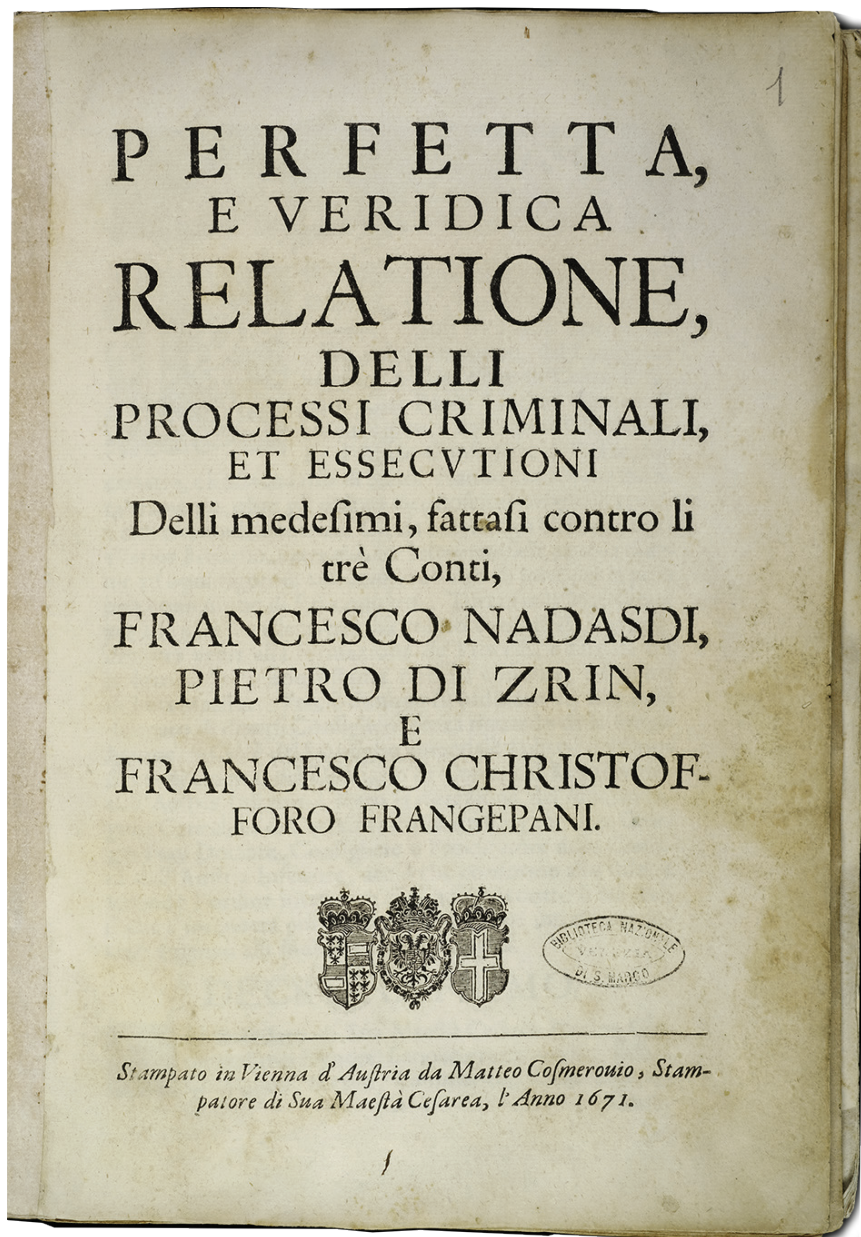


Fig. 12: La copertina del libro *La Perfetta e veridica Relazione delli processi criminali et esecuzione delli medesimi, fattasi contro li trè Conti Francesco Nadasdi, Petar Zrinski e Francesco Christoforo Frangepani* (BNM).

Secondo dei giustiziati a Wiener Neustadt, Fran Krsto Frankopan, condotto sul patibolo, dopo aver confessato e chiesto perdono all'imperatore, toltosi la benda dagli occhi, la camicia aperta e i capelli raccolti, il crocefisso in mano si rivolse al *popolo*. Ultimo atto di uno spettacolo che doveva essere edificante, il breve discorso finale – il richiamo ai doveri dei sudditi e la raccomandazione all'obbedienza – reiterava con enfasi il significato pedagogico e liberatorio della morte sul patibolo: "O voi che siete presenti, e vedete questa miseria in me, specchiatevi, e prendete esempio in me, amate Dio e siate fedeli. E divoti alla Maestà Cesarea, fuggite e astenetevi dalla dannabile ambitione, quale mi ridusse in estrema rovina: Addio, dite un requiem per me, vado alla morte, e io resterò vostro intercessore appresso Dio. Addio, addio" (Perfetta e veridica, 1671).

Le vicende di Zrinski e di Frankopan, divenuti ben presto simboli della lotta per l'autonomia e per la libertà della Croazia, si radicarono a lungo nella memoria popolare e presso l'opinione pubblica. Le loro ossa, rimaste in Austria per centinaia d'anni, dopo la caduta della monarchia vennero traslate a Zagabria in una cripta della cattedrale, mentre a Wiener Neustadt ancora oggi rimangono lapide e targhe commemorative, scritte in latino, in tedesco e in croato.

MED ZGODOVINO IN LJUDSKIM TISKOM V NOVEM VEKU.
PERFETTA, E VERIDICA RELATIONE, DELLI PROCESSI CRIMINALI,
ET ESSECUTIONI DELLI MEDESIMI, FATTASI CONTRO LI TRE CONTI,
FRANCESCO NADASDI, PIETRO DI ZRIN, E FRANCESCO CRISTOFFORO
FRANGEPANI (1671)

Furio BIANCO

Univerza v Vidmu, Via delle Scienze, 206, 33100 Udine, Italija

e-mail: furio.bianco@uniud.it

POVZETEK

Avtor v prispevku analizira nekatere posebnosti knjižic z opisi sodnih usmrtitev, imenovanih »obešenjaška literatura«, ki so se v novem veku razširile po vsej Evropi. Gre za tiskane publikacije – malodane pravo literarno zvrst –, ki so bile izjemno priljubljene predvsem med 17. in 19. stoletjem. Za vse so značilne določene neformalne zakonitosti, njihovi avtorji pa so bili tako navadni pisarji kot poklicni pisatelji in celo improvizirani prevajalci. Pod krinko in v vlogi sodni poročil in sodnih obvestil jih je bilo s prav takimi ali podobnimi naslovi najti bolj ali manj povsod. Knjižice, tiskane v kvartu (včasih tudi v oktavu), so razdeljevali založniki, tiskarji in trgovci, prodajale so se od vrat do vrat, na ulicah in množičnih prireditvah, v času sejmov ali na sam dan usmrtitve. Analiza sestavnih prvin tovrstne proze se naslanja in predstavlja dve taki knjižici iz leta 1671 (*Perfetta, e veridica relatione, delli processi criminali et essecutioni delli medesimi, fattasi contro li tre Conti Francesco Nadasdi, Pietro di Zrin, e Francesco Christofforo Frangepani*). Prva ima 27 listov, hrani jo Mestna knjižnica v Veroni; drugo hranijo v Državni knjižnici sv. Marka v Benetkah, sestavlja in krasi jo 12 gravur. Obe pripovedujeta o zadnjih trenutkih življenja omenjenih treh plemičev, vodilnih mož zarote proti cesarju Leopoldu I., ki so jih usmrtili na Dunaju in v Dunajskem Novem mestu in od katerih sta dva – Zrinski in Frankopan – postala simbol boja za združitev in samostojnost hrvaških dežel.

Ključne besede: poročilo, pravosodje, protihabsburška zarota

FONTI E BIBLIOGRAFIA

Battana, Antonio A. (1931): L'ultimo conte di Tersatto. Una congiura ai tempi di Leopoldo I. La Porta Orientale, VIII, 435–452.

ASUe, AT, Archivio di Stato di Udine (ASUe), Archivio Torriani (AT).

Baronti, Giancarlo (2000): La morte in piazza. Opacità della giustizia e trasparenza del patibolo in età moderna. Lecce, Argo.

Bée, Michel (1983): Le spectacle de l'exécution Dans La France d'Ancien Régime. Annales, 4, 843–862.

Berenger, Jean (2004): Leopold I.er (1640–1705). Fondateur de la puissance autrichienne. Paris, Puf.

Berenger, Jean (1996): La conjuration des Magnats hongrois (1664–1671) in Complots et conjurations dans l'Europe moderne. Actes du colloque international organisé de Rome, 30 septembre – 2 octobre 1993, Ecole Française de Rome, 317–345.

Bianco, Furio (2001): Storie raccontate. Storie disegnate. Cerimonie di giustizia capitale e cronaca nera nelle stampe popolari e nelle memorie cittadine tra '500 e '800. Udine, E. & C. Edizioni.

BNM – Biblioteca Nazionale Marciana. Autorizzazione alla pubblicazione (rif. prot. 1983-28.10.13/5 del 12 dicembre 2022) su concessione del Ministero della Cultura – Biblioteca Nazionale Marciana.

Bollème, Geneviève (1977): Letteratura popolare e commercio ambulante nel XVII secolo. In: Petrucci A. (ed.): Libri, editori e pubblico nell'Europa moderna. Guida storico critica. Bari, Laterza, 203–248.

De Romanis, Roberto & Rosamaria Loretelli (ed.) (1999): Il delitto narrato al popolo. Immagini di giustizia e stereotipi di criminalità in età moderna Palermo, Sellerio.

Distinta Relazione (1757) – Distinta Relazione della Giustizia seguita nella piazza di Grevia nella città di Parigi contro la persona di Roberto Francesco D'Amiens nato nella città di Arras, e ciò in pena del noto, ed infame attentato eseguito verso Sua Mestà il re cristianissimo. Mantova.

Fonvielle, René (1995): Mandrin. D'après de nombreux documents inédites. Paris, Le Livre d'histoire.

Foucault, Michel (1976): Sorvegliare e punire. Nascita della prigione. Torino, Einaudi.

Henry, Gilles (2001): Cartouche. Le brigade de la Régence. Paris, Editions Talandier.

Historia della Ribellione (1672): Historia della Ribellione d'Ungheria di Gio. Dresda, Andrea Bontempi perugino.

Istoria della vita (1749) – Istoria della vita, e processo fatto a Parigi del famoso ladro Luigi Domenico Cartoccio e di mol'altri suoi complici, tradotto dal linguaggio francese nella favella italiana. Venezia, Appresso Angelo Geremia.

Lazzarini, Alfredo (1897): Un processo politico del 1671. Udine, Del Bianco.

Le ultime parole (1649) – Le ultime parole, che il Rè della Gran Bertagna disse sopra il palco, ove fu decapitato avanti il suo Real Palazzo, di Vitheal, in Londra. Venezia, Appresso Gio. Pietro Pinelli.

Lusebrink, Hans-Jürgen (1979): Images et représentations sociales de la criminalité au XVIII siècle: l'exemple de Mandrin. *Revue d'histoire moderne et contemporaine*, XXVI, 345–364.

Lusebrink, Hans-Jürgen (1982): La letteratura del patibolo. Continuità e trasformazioni tra '600 e 800. *Studi Storici*, XVII, 285–301.

Mijatović, Anđelko (1999): Zrinsko-Frankopanska urota. Zagreb, Alfa.

Perfetta e veridica (1671) – Perfetta e veridica Relazione delli processi criminali et esecuzione delli medesimi, fattasi contro li trè Conti Francesco Nadasdi, Petar Zrinski e Francesco Christoforo Frangepani. Vienna, Matteo Cosmerovio.

Platina, Gaetano (ed.) (2009): L'Europa centro-orientale e il pericolo turco tra Sei e Settecento. Viterbo, Sette città.

Puppi, Lionello (1990): Lo splendore dei supplizi. Liturgia delle esecuzioni capitali e iconografia del martirio nell'arte europea da XII al XIX secolo. Milano, Berenice.

Relazione della morte (1803) – Relazione della morte di Luigi XVI, scritta a Parigi nel 1793, con il suo testamento, tradotta fedelmente dagli originali.

Storia della vita (1725) – Storia della vita e processo fatto in Mastrich frontiera d'Olanda, de' due famosi ladri Pietro Vandenech, e Valentino Colenz principali agenti di Cartoccio che' furono condannati alla ruota nella sudetta città 27 luglio 1724 e D'Adriana Vander-Bellen, detta la bella ladra fiamminga, ritiratasi in Parigi nel Pio Luogo detto Aux Magdelonetes, tradotta dal linguaggio olandese nella favella italiana. Venezia, Appresso Angelo Geremia.

Storia di Luigi Mandrino (1758) – Storia di Luigi Mandrino celebre contrabbandiere di Francia e suo processo ultimamente seguito in Valenza. Traduzione dal francese dell'abate Pietro Chiari. Venezia, Stamperia Fenziana.